



DEUTSCH-TÜRKISCHE
JUGENBRÜCKE
GENÇLİK KÖPRÜSÜ
TÜRKİYE-ALMANYA

Jahresbericht
Yıllık Rapor

2023

Inhaltsverzeichnis

İçindekiler

Vorwort
Önsöz

2

Jahresrückblick
Geçmiş Yıla Bakış

4

Europa beginnt in
deiner Stadt
Avrupa Senin
Şehrinde Başlar

10

Vorurteile abbauen und
Demokratie erleben
Ön yargıları yıkmak ve
demokrasiyi yaşamak

12

Stark durch Sport
Sporla güçlenmek

14

Eine Reise zu
guten Freunden
İyi dostlara
yolculuk

16

Bäume pflanzen
verbindet
Ağaç dikmek
birleştirir

18

Zahlen
Rakamlar

20

Partnerorganisationen 2023
Paydaş Kurumlar 2023

22

Impressum
Künye

24

Vorwort

Liebe Leser*innen,

der Rückblick auf das Jahr 2023 weckt schmerzhaft Erinnerungen. Im Februar bebte in der Türkei die Erde und über 50.000 Menschen starben. Der andauernde Krieg Russlands in der Ukraine kostete bisher Zehntausende Menschen das Leben. Am 7. Oktober dann der Terroranschlag der Hamas auf Zivilist*innen in Israel, gefolgt vom Angriff der israelischen Armee und der humanitären Katastrophe in Gaza. Hinzu kommen die dramatischen Folgen des Klimawandels sowie eine gesellschaftliche Polarisierung und gestiegene Armutsrisiken.

Die gegenwärtigen multiplen Krisen erzeugen bei vielen jungen Menschen Angst und Mutlosigkeit. Nicht wenige fallen auf die Versprechen derer herein, die Nationalismus und Abschottung als einfache Lösungen für die komplexen Herausforderungen unserer Zeit verkaufen.

Gemeinsam mit unseren Partner*innen in beiden Ländern stellen wir uns dieser Entwicklung entgegen. Wir tragen dazu bei, dass junge Menschen mit Mut und Neugier in die Zukunft blicken. In unseren Programmen entdecken sie ihre Kompetenzen, gewinnen an Selbstbewusstsein und lernen sich einzumischen. Deutsch-türkischer Jugendaustausch hilft ihnen, zu weltoffenen Bürger*innen heranzuwachsen und gesellschaftliche Verantwortung zu übernehmen. Damit sie sich nicht vor der Welt verschließen, sondern sie entdecken.

Im Jahr 2023 war das Interesse am deutsch-türkischen Jugendaustausch so groß wie nie zuvor. 4.112 junge Menschen, Lehrkräfte und Jugendarbeiter*innen haben an unseren Programmen teilgenommen. Ein erneuter Rekord. Wir haben 146 Begegnungen von Schüler*innen- und Jugendgruppen gefördert oder umgesetzt.

Die enge Zusammenarbeit mit wunderbaren Partner*innen in der Türkei und Deutschland hat diesen Erfolg ermöglicht. Zudem sind wir unseren Förder-

organisationen für die anhaltende Unterstützung zu Dank verpflichtet. Hervorzuheben ist die Überführung der Jugendbrücke in die institutionelle Förderung des Auswärtigen Amtes. Diese Neustrukturierung unserer Finanzierung sichert langfristig die Zukunft des deutsch-türkischen Jugendaustausches. Hinzu kommt die großzügige Unterstützung durch die Stiftung Mercator, den Pädagogischen Austauschdienst, von JUGEND für Europa und durch das Land Nordrhein-Westfalen.

Wir tragen dazu bei,
dass junge Menschen
mit Mut und Neugier
in die Zukunft blicken.

Mit diesem Jahresbericht geben wir Ihnen einen Einblick in unsere Arbeit des letzten Jahres. Im Namen des gesamten Teams wünsche ich Ihnen viel Spaß bei der Lektüre!

Dr. Daniel Grütjen
Geschäftsführer

Önsöz

Sevgili okuyucular,

Geriyeye dönüp 2023 yılına baktığımızda acı hatıralar canlanıyor. Şubat ayında Türkiye’de yer sarsıldı ve 50.000’den fazla insan hayatını kaybetti. Rusya’nın Ukrayna’da devam eden savaşı bugüne kadar on binlerce insanın hayatına mâl oldu. 7 Ekim’de Hamas İsrail’de sivillere yönelik bir terör saldırısı gerçekleştirdi, bunu İsrail ordusunun saldırısı ve Gazze’deki insani felaket izledi. Bunlara iklim değişikliğinin dramatik sonuçlarının yanı sıra toplumsal kutuplaşma ve artan yoksulluk riskleri de ekleniyor.

Mevcut çoklu krizler pek çok genç arasında korku ve umutsuzluğa neden oluyor. Milliyetçilik ve içe kapanmayı çağımızın karmaşık sorunlarına basit çözümler olarak sunanların vaatlerine kananların sayısı hiç de az değil.

Her iki ülkedeki ortaklarımızla birlikte bu gelişmeye karşı koyuyoruz. Gençlerin geleceğe cesaret ve merakla bakmalarına katkıda bulunuyoruz. Programlarımızda gençler, yeteneklerini keşfediyor, özgüven kazanıyor ve katılım sağlamayı öğreniyorlar. Türkiye-Almanya gençlik değişimi, onların açık fikirli vatandaşlar olarak yetişmelerine ve sosyal sorumluluk üstlenmelerine yardımcı oluyor. Böylece kendilerini dünyaya kapatmıyor, aksine onu keşfediyorlar.

2023 yılında Türkiye-Almanya gençlik değişimine olan ilgi her zamankinden daha fazlaydı. 4.112 genç, öğretmen ve gençlik çalışanı programlarımıza katıldı. Bu da başka bir rekor demek oluyor. Okul ve gençlik grupları arasında 146 karşılaşmayı destekledik veya uyguladık.

Türkiye ve Almanya’daki harika ortaklarımızla kurduğumuz yakın iş birliği bu başarıyı mümkün kılıyor. Fon sağlayan kuruluşlarımıza da sürekli destekleri için teşekkürü bir borç biliyoruz. Gençlik Köprüsü’nün, Almanya Federal Dışişleri Bakanlığı’nın kurumsal fonları-

na devredildiğini vurgulamak istiyoruz. Finansmanımızın bu şekilde yeniden düzenlenmesi Türkiye-Almanya gençlik değişimlerinin uzun vadede geleceğini güvence altına almaktadır. Buna Stiftung Mercator, Pädagogischer Austauschdienst (PAD), JUGEND für Europa (JfE) ve Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti’nin cömert desteği de eklenmiştir.

Gençlerin geleceğe
cesaret ve merakla
bakmalarına katkıda
bulunuyoruz.

Bu yıllık rapor, geçtiğimiz yıl boyunca yaptığımız çalışmalar hakkında size bir fikir verecektir. Tüm ekip adına, okumaktan keyif alacağınızı umuyorum!

Dr. Daniel Grütjen
Genel Müdür

Jahresrückblick

Geçmiş Yıla Bakış

Ocak Januar

- Das Auswärtige Amt überführt die Jugendbrücke in die institutionelle Förderung.
- Die Stiftung Mercator stellt der Jugendbrücke bis Ende des Jahres 2027 bis zu 4,27 Mio. Euro zur Verfügung.
- Teilnahme am Neujahrsempfang des Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier.
- **Almanya Federal Dışışleri Bakanlığı, Gençlik Köprüsü'nü kurumsal fona aktarıyor.**
- **Stiftung Mercator, 3. fonlama dönemi kapsamında 5 yıl süreyle 4,27 milyon Euro'ya kadar destek sağlıyor.**
- **Gençlik Köprüsü, Almanya Cumhurbaşkanı Frank-Walter Steinmeier'in yeni yıl resepsiyonuna katılıyor.**

Nisan April

- Auf den Info- und Vernetzungstagen in Berlin und Leipzig organisiert die Jugendbrücke in Kooperation mit Friendzone.Studio einen Workshop zum Thema „Austauschbarrieren abbauen! Wie digitaler Austausch mit kreativen Methoden möglichst viele Jugendliche erreicht“.
- **Gençlik Köprüsü, Berlin ve Leipzig'deki "Bilgi ve Ağ Oluşturma Günleri"nde Friendzone.Studio ile iş birliği içinde "Değişimin Önündeki Engelleri Yıkma! Dijital Değişim Yaratıcı Yöntemlerle Mümkün Olduğunca Çok Gence Nasıl Ulaşır?" konulu bir atölye çalışması düzenliyor.**

Şubat Februar

- Die Initiative „Austausch macht Schule“ veröffentlicht in Kooperation mit der Jugendbrücke den Leitfaden „How to? Internationale digitale Austausche“.
- Die Jugendbrücke veranstaltet in Kooperation mit Transfer e.V. einen digitalen Workshop zum Thema Schutzkonzepte in der Jugendarbeit.
- **Gençlik Köprüsü ortaklığında "Austausch macht Schule (Değişim Örnek Oluyor)" girişimi, "How to? Uluslararası Dijital Değişimler" başlıklı bir rehber yayınlıyor.**
- **Gençlik Köprüsü, Transfer e.V. ile iş birliği içinde gençlik çalışmalarında koruma kavramları konulu dijital bir atölye çalışması düzenliyor.**

Mart März

- Das digitale Austauschprogramm „Creative Swap“ geht in die dritte Runde.
- Das Leitungstreffen der Fach- und Förderstellen der Europäischen und Internationalen Jugendarbeit findet in Bonn statt.
- **"Creative Swap" dijital değişim programı üçüncü turuna giriyor.**
- **Avrupa ve Uluslararası Gençlik Çalışmaları İçin Uzmanlık ve Fon Merkezleri Yönetim Toplantısı Bonn'da gerçekleşiyor.**

Mayıs Mai

Die Jugendbrücke führt nach den Erdbeben in der Türkei die Programmlinie „Wir helfen Helfer*innen“ ein und organisiert mit der Istanbul Stiftung für Kultur und Kunst (IKSV) und dem Verband deutscher Musikschulen e.V. eine Instrumenten-Spendenaktion für junge Musiker*innen in der Region.

In Kooperation mit RuhrFutur bietet die Jugendbrücke das Webinar „Sicher unterwegs – Schutzkonzepte auf Klassenfahrten und im (Schul-)Austausch“ an.

Die Jugendbrücke präsentiert der Parlamentariergruppe NRW–Türkei ihre Arbeit.

Gençlik Köprüsü, Türkiye'deki deprem yardımı için "Yardımcılara Yardım Ediyoruz" program hattını tanıtıyor ve İstanbul Kültür Sanat Vakfı (IKSV) ve Alman Müzik Okulları Birliği ile birlikte deprem bölgelerindeki genç müzisyenler için bir enstrüman toplama kampanyası organize ediyor.

Gençlik Köprüsü, RuhrFutur ile iş birliği içinde "Güvenli Seyahat - Okul Gezilerinde ve (Okullar Arası) Değişimlerde Koruma Konseptleri" web seminerini sunuyor.

Gençlik Köprüsü, Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti-Türkiye parlamenterler grubuna çalışmalarını sunuyor.

Ağustos August

Die Programmlinie „Gestalte Deine Stadt!“ zur Förderung kommunaler Projekte geht in eine neue Runde.

Die Jugendbrücke präsentiert ihr Erdbebenhilfsprogramm vor kommunalen Entscheider*innen und Expert*innen in der NRW-Staatskanzlei.

Belediye projelerini desteklemeyi amaçlayan "Şehrini Tasarla!" program hattı yeni bir döneme giriyor.

Gençlik Köprüsü, deprem yardım programını Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti Başbakanlık Ofisi'nde yerel karar alıcılara ve uzmanlara sunuyor.

Haziran Juni

Die Jugendbrücke nimmt am Kulturmittlertreffen in Istanbul teil.

Gençlik Köprüsü, İstanbul'da düzenlenen Kültür Aracıları Toplantısı'na katılıyor.

Temmuz Juli

Das Land NRW fördert die Jugendbrücke für ein Jahr mit bis zu 60.000 Euro.

Die Jugendbrücke unterzeichnet Finanzhilfvereinbarungen mit dem Pädagogischen Austauschdienst (PAD) i.H.v. 476.121 Euro und JUGEND für Europa (JfE) i.H.v. 151.154 Euro zur Durchführung schulischer und außerschulischer Austauschprojekte über Erasmus+.

Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti, Gençlik Köprüsü'nü bir yıl için 60.000 Euro'ya kadar destekliyor.

Erasmus+ aracılığıyla okul içi ve okul dışı değişim projelerinin uygulanması için Gençlik Köprüsü, Pädagogischer Austauschdienst (PAD) ile 476.121 Euro, JUGEND für Europa (JfE) ile ise 151.154 Euro tutarında mali destek anlaşması imzalıyor.

Eylül September

- Die Jugendbrücke richtet federführend die Info- und Vernetzungstage in Düsseldorf aus.
- Die Gesellschafterversammlung der Jugendbrücke tagt in Essen.
- Die Jugendbrücke veröffentlicht gemeinsam mit dem Arbeitskreis deutscher Bildungsstätten e.V. eine Ausschreibung zur Finanzierung außerschulischer Projekte.
- Gençlik Köprüsü, Düsseldorf'ta koordinasyonu üstlenerek "Bilgi ve Ağ Oluşturma Günleri"ni düzenliyor.
- Gençlik Köprüsü'nün Genel Kurul Toplantısı Essen'de düzenleniyor.
- Gençlik Köprüsü, Alman Eğitim Kurumları Çalışma Grubu (AdB) ile birlikte okul dışı projelerin finansmanı için bir teklif çağrısı yayınlıyor.

Ekim Oktober

- Die Jugendbrücke nimmt auf dem Marmara Urban Forum (MARUF) an einer Paneldiskussion zum Thema kommunale Partizipation teil.
- Gençlik Köprüsü, Marmara Kentel Forumu'nda (MARUF) yerel katılım konulu bir panele katılıyor.

Aralık Dezember

- Die Jugendbrücke nimmt am Deutsch-Türkischen Fachausschuss der Jugendministerien Deutschlands und der Türkei in Istanbul teil.
- Gençlik Köprüsü, İstanbul'da düzenlenen Türkiye-Almanya Gençlik Bakanlıkları Karma Uzmanlar Komisyonu Toplantısı'na katılıyor.

Kasım November

- Die 10. Beiratssitzung der Jugendbrücke findet in Düsseldorf statt.
- Die Jugendbrücke bezieht ihr neues Büro in Düsseldorf.
- Die digitale Abschlussveranstaltung des Förderprogramms „Europa beginnt in deiner Stadt“ der Jugendbrücke und des Deutsch-Französischen Jugendwerks findet statt.
- Gençlik Köprüsü 10. Danışma Kurulu Toplantısı, Düsseldorf'ta gerçekleşiyor.
- Gençlik Köprüsü, Düsseldorf'taki yeni bürosuna taşınıyor.
- Gençlik Köprüsü ve Fransız-Alman Gençlik Ofisi'nin (DFJW), "Avrupa Senin Şehrinde Başlar" fon programının kapanış etkinliği dijital ortamda gerçekleşiyor.

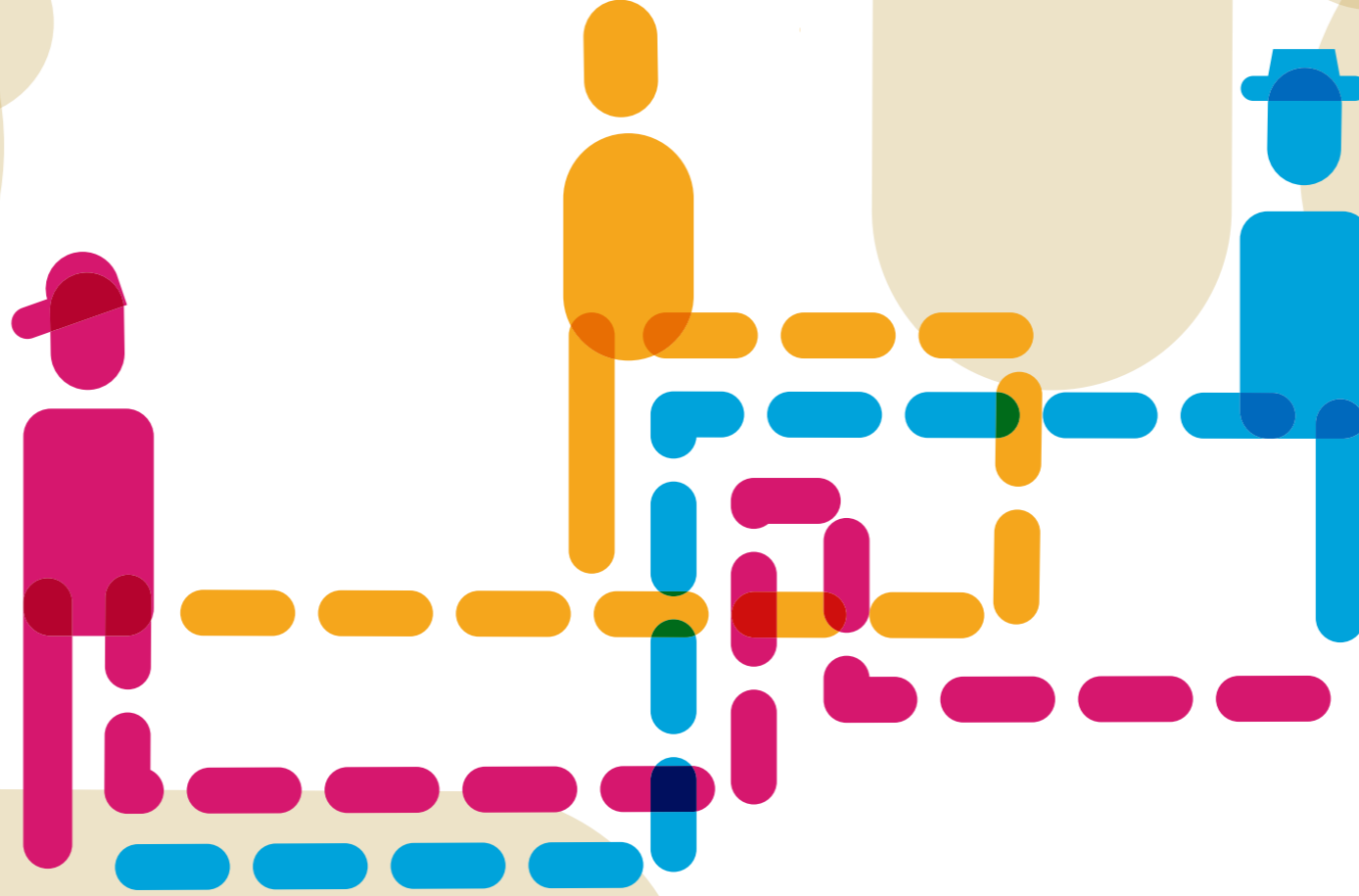
React for Gender Equality

Teilnehmende: 24
Orte: Nürnberg, Antalya & Périgueux
Zeitraum: Oktober 2022 – September 2023
Projektpartner: Stadt Nürnberg, Stadt Antalya & Centre Social Saint-Exupéry
Thema: Geschlechtergerechtigkeit

Toplumsal Cinsiyet Eşitliği İçin Harekete Geçin

Katılımcı Sayısı: 24
Yer: Nürnberg, Antalya ve Périgueux
Dönem: Ekim 2022 – Eylül 2023
Proje Ortakları: Nürnberg Belediyesi, Antalya Belediyesi ve Centre Social Saint-Exupéry
Konu: Toplumsal cinsiyet eşitliği

Europa beginnt in deiner Stadt Avrupa Senin Şehrinde Başlar



Generation E – this is (y)our Europe!

Teilnehmende: 24
Orte: Recklinghausen, Altınordu & Bytom
Zeitraum: Oktober & November 2023
Projektpartner: Stadt Recklinghausen, Stadtverwaltung Altınordu & Stadtverwaltung Bytom
Thema: politische Jugendpartizipation

E Kuşağı – Bu Bizim Avrupa'mız!

Katılımcı Sayısı: 24
Yer: Recklinghausen, Altınordu ve Bytom
Dönem: Ekim ve Kasım 2023
Proje Ortakları: Recklinghausen Belediyesi, Altınordu Belediyesi ve Bytom Belediyesi
Konu: Gençlerin siyasete katılımı

Die Teilnehmenden begegneten sich in ihren Heimatstädten und erlebten, wie dort kommunale Jugendpartizipation gelebt wird. Gemeinsam diskutierten sie, wie junge Menschen ihre Städte aktiver mitgestalten können.

Katılımcılar kendi şehirlerinde buluşarak yerel gençlik katılımının orada nasıl uygulandığını deneyimlediler. Birlikte, gençlerin şehirlerini şekillendirmede nasıl daha aktif bir rol alabileceklerini tartıştılar.

Im Rahmen des Programms „Europa beginnt in deiner Stadt“ brachte die Jugendbrücke zusammen mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk junge Europäer*innen aus Deutschland, der Türkei, Frankreich und Polen in den Austausch. Unterstützt wurde sie dabei von der Stiftung Mercator.

“Avrupa Senin Şehrinde Başlar” programının bir parçası olarak Gençlik Köprüsü, Fransız-Alman Gençlik Ofisi (DFJW) ile birlikte Almanya, Türkiye, Fransa ve Polonya'dan genç Avrupalıları değişim için bir araya getirdi. Program, Stiftung Mercator tarafından desteklendi.

Europa Entdecken

Teilnehmende: 24
Orte: Osnabrück, Çanakkale & Angers
Zeitraum: Juli & August 2023
Projektpartner: Stadt Osnabrück, Stadt Çanakkale & Stadt Angers
Thema: 17 Ziele der Vereinten Nationen für nachhaltige Entwicklung

Avrupa'yı Keşfet

Katılımcı Sayısı: 24
Yer: Osnabrück, Çanakkale ve Angers
Dönem: Temmuz ve Ağustos 2023
Proje Ortakları: Osnabrück Belediyesi, Çanakkale Belediyesi ve Angers Belediyesi
Konu: Birleşmiş Milletler 17 Sürdürülebilir Kalkınma Hedefi



INTERVIEW RÖPORTAJ

Vorurteile abbauen und Demokratie erleben

*Johannes Bellebaum ist Lehrer an der Gesamtschule Ückendorf in Gelsenkirchen. Dort betreut er eine Internationale Förderklasse, in der Schüler*innen möglichst schnell die deutsche Sprache erlernen sollen. Im Interview berichtet er, wie es zu einem Schulaustausch mit der Türkei kam und warum Technik bei Projekten eine so große Rolle spielt.*

Warum haben Sie sich die Türkei als Austauschland ausgesucht?

Das hat verschiedene Gründe. Der erste liegt in der Schule selbst begründet. Wir bieten Türkisch als Fremdsprache an und haben viele Kinder mit türkischen Wurzeln. Ein zweiter Grund ist tatsächlich die Zusammenarbeit mit Ihnen, also der Jugendbrücke. Die Zusammenarbeit hat unser Interesse an der Türkei weiter gestärkt. Der dritte Aspekt bezieht sich auf das Team. Die Kolleg*innen unserer türkischen Partnerschule sind super nett und die Kooperation ist toll.

Wie haben Sie ihre Partnerschule kennengelernt?

Über eTwinning. Das ist eine Plattform von Erasmus+, die Schulen innerhalb Europas ermöglicht, sich zu vernetzen. Dort habe ich das Projekt #CODEutsch damals vorgeschlagen. Ich muss sagen, die türkische Schule ist die einzige, die seitdem durchgängig dabei ist. Es besteht dort eine große Offenheit gegenüber Technologie, was für unser Projekt ganz wichtig ist – neben der Tatsache, dass die Austauschprojekte auf Deutsch stattfinden.

Sie sagten eben, dass Technologie eine große Rolle spielt?

Richtig. Die Themen Technologie und Programmieren liegen mir sehr am Herzen. Anfangs konnten meine Schüler*innen gar nicht mit Computern umgehen. Mittlerweile programmieren sie ein Spiel, beschäftigen sich mit Virtual Reality, Künstlicher Intelligenz und Robotik. Das ist auch Teil des Austauschs mit unserer türkischen Partnerschule.

Ön yargıları yıkmak ve demokrasiyi yaşamak

Johannes Bellebaum, Gelsenkirchen'de bulunan Gesamtschule Ückendorf'da öğretmenlik yapmaktadır. Burada, öğrencilerin mümkün olan en kısa sürede Almanca öğrendikleri uluslararası bir özel eğitim sınıfından sorumludur. Bu röportajda Türkiye ile okul değişiminin nasıl ortaya çıktığını ve teknolojinin projelerde neden bu kadar önemli bir rol oynadığını anlatıyor.

Değişim yapılacak ülke olarak neden Türkiye'yi seçtiniz?

Bunun birkaç nedeni var. Birincisi okulun kendisinden kaynaklanıyor. Türkçeyi yabancı dil olarak sunuyoruz ve Türkiye kökenli çok sayıda çocuğumuz var. İkinci bir neden ise aslında sizlerle, yani Gençlik Köprüsüyle olan ortaklığımız. Bu iş birliği Türkiye'ye olan ilgimizi daha da güçlendirdi. Üçüncü husus ise ekiple ilgilidir. Türk kardeş okulumuzdaki meslektaşlarımız çok samimi ve onlarla beraber çalışmamız harika.

Kardeş okulunuzla nasıl tanıştınız?

eTwinning üzerinden. Bu, Avrupa'daki okulların ağ kurmasını sağlayan bir Erasmus+ platformudur. O zaman orada #CODEutsch projesini önermiştim. Türk okulunun o zamandan beri projeye dâhil olan tek okul olduğunu söylemeliyim. Değişim projelerinin Almanca gerçekleşmesine ek olarak, orada teknolojiye karşı büyük bir ilgi var ve bu da bizim projemiz için çok önemli.

Az önce teknolojinin önemli bir rol oynadığını mı söylediniz?

Bu doğru. Teknoloji ve programlama konularına çok önem veriyorum. Başlangıçta öğrencilerim bilgisayarlarla hiç başa çıkamıyordu. Şimdi bir oyun programlıyorlar, sanal gerçeklik, yapay zekâ ve robotik üzerine çalışıyorlar. Bu aynı zamanda Türk kardeş okulumuzla yaptığımız değişim programının da bir parçası.



Welche Kompetenzen können die Jugendlichen bei solch einem Austausch weiterentwickeln?

Was ich am allerwichtigsten finde: Vorurteile werden abgebaut. Die Kinder haben ganz oft Stereotype im Kopf, die ganz schnell verschwinden, wenn man mit Menschen aus anderen Ländern in Kontakt kommt. Zudem ist sehr wichtig, dass Demokratie gefördert wird und Kinder diese erleben können. Eine weitere Kompetenz, die die Kinder vertiefen, ist die soziale Kompetenz. Nach dem Austausch haben sich viele Kinder noch geschrieben und Kontaktdaten ausgetauscht.

Warum haben Sie sich dafür entschieden, die Projekte auf Deutsch anzubieten?

Austauschprojekte komplett auf Deutsch sind ja eher ungewöhnlich. Zum einen betreue ich an unserer Schule die sogenannten Förderklassen. Die Kinder lernen Deutsch als Fremdsprache oder haben einen sprachlichen Förderbedarf und profitieren sehr von einem Austausch auf Deutsch. Der Fokus liegt deshalb darauf, zunächst Deutsch zu lernen und nicht Englisch. Zum anderen hat die deutsche Sprache in der Türkei einen hohen Stellenwert. Es gibt sehr viele türkische Menschen, die Verbindungen zu Deutschland haben. Die deutsche Sprache zu lernen ist in der Türkei recht weit verbreitet. Daher ist es sinnvoll, gemeinsam mit Deutschlernenden einen Austausch zu machen.

Stehen Sie regelmäßig mit der türkischen Partnerschule in Kontakt?

Ja, wir erstellen immer Anfang des Jahres einen groben Plan und arbeiten dann in Monatsblöcken. Das läuft nicht immer synchron, aber wir bauen auch gemeinsame Videokonferenzen in die Blöcke ein.

Wie häufig planen Sie physische Austausche?

Aktuell ist ein Austausch alle zwei Jahre realistisch, mit jeweils einem Besuch in der Türkei und in Deutschland. Die türkische Schulklasse war im Frühjahr 2023 zu Besuch. Das war ein Riesenspaß! Neben einer Robotik-Challenge haben wir den Gasometer und den Landschaftspark in Duisburg besucht. Das Feedback der Schüler*innen war durchweg positiv – einziger Kritikpunkt: Das Programm war zu voll (lacht).

Wie sieht die Zukunft aus und was sind die nächsten Schritte?

Das Projekt soll jetzt erstmal noch zwei Jahre so weitergehen, bis die Kinder ihr Spiel vollständig programmiert haben. Es gibt auch die Überlegung, das Konzept auf andere Klassen auszuweiten.

Böyle bir değişim sırasında gençler hangi yetkinlikleri geliştirebilir?

En önemli bulduğum husus, ön yargıların yıkılması. Çocukların kafalarında genellikle başka ülkelerden insanlarla temas ettiklerinde hızla kaybolan klişeler vardır. Demokrasinin teşvik edilmesi ve çocukların bunu yaşayabilmesi de çok önemli. Çocukların geliştirdiği bir diğer yetkinlik de sosyal yetkinliktir. Değişimden sonra da çocukların çoğu birbirlerine yazdı ve iletişim bilgilerini birbirleriyle paylaştı.

Projeleri neden Almanca sunmaya karar verdiniz?

Tamamen Almanca olan değişim projeleri oldukça sıra dışı. Bir yandan da okulumuzdaki özel eğitim sınıflarıyla ilgileniyorum. Çocuklar Almanca'yı yabancı dil olarak öğreniyor ya da dil desteğine ihtiyaç duyuyor ve Almanca dilinde bir değişim programından büyük fayda görüyorlar. Bu nedenle odak noktamız İngilizce değil, önce Almanca öğrenmek. Öte yandan, Almanca Türkiye'de çok önemli bir dil. Türkiye'de Almanya ile bağlantısı olan çok sayıda insan var. Almanca öğrenmek Türkiye'de oldukça yaygın. Bu nedenle Almanca öğrenenlerle birlikte bir değişim programı düzenlemek mantıklı olacaktır.

Türk kardeş okul ile düzenli iletişim hâlinde misiniz?

Evet, her zaman yılın başında kaba bir plan hazırlarız ve ardından aylık bloklar halinde çalışırız. Bu her zaman senkronize olmuyor, ancak bloklara ortak video konferanslar da dâhil ediyoruz.

Ne sıklıkla yüz yüze değişim programları planlıyorsunuz?

Şu anda her iki yılda bir, biri Türkiye'ye diğeri Almanya'ya olmak üzere bir değişim programı uygulanması gerçekçi bir yaklaşımdır. Türk okul sınıfı, 2023 ilkbaharında bizi ziyaret etti. Çok eğlenceliydi! Bir robotik yarışmasının yanı sıra Gazometreyi ve Oberhausen'deki peyzaj parkını ziyaret ettik. Öğrencilerden gelen geri bildirimler hep olumluydu – tek eleştiri programın çok dolu olduğu yönündeydi (gülüyor).

Gelecekte ne yapmayı düşünüyorsunuz ve sonraki adımlar neler?

Proje, çocuklar oyunlarını tamamen programlayana kadar iki yıl daha devam edecek. Konseptin diğer sınıflara da yaygınlaştırılması planlanıyor.

Gemeinsam stark nach der Erdbebenkatastrophe

Teilnehmende: 14

Orte: Izmir & Frankfurt a.M.

Zeitraum: Oktober 2023 & April 2024

Projektpartner: Martial Arts for Peace gGmbH & Ayıntap Dağcılık Arama Kurtarma ve Spor Derneği

Deprem Felaketinin Ardından Birlikte Güçlüyüz

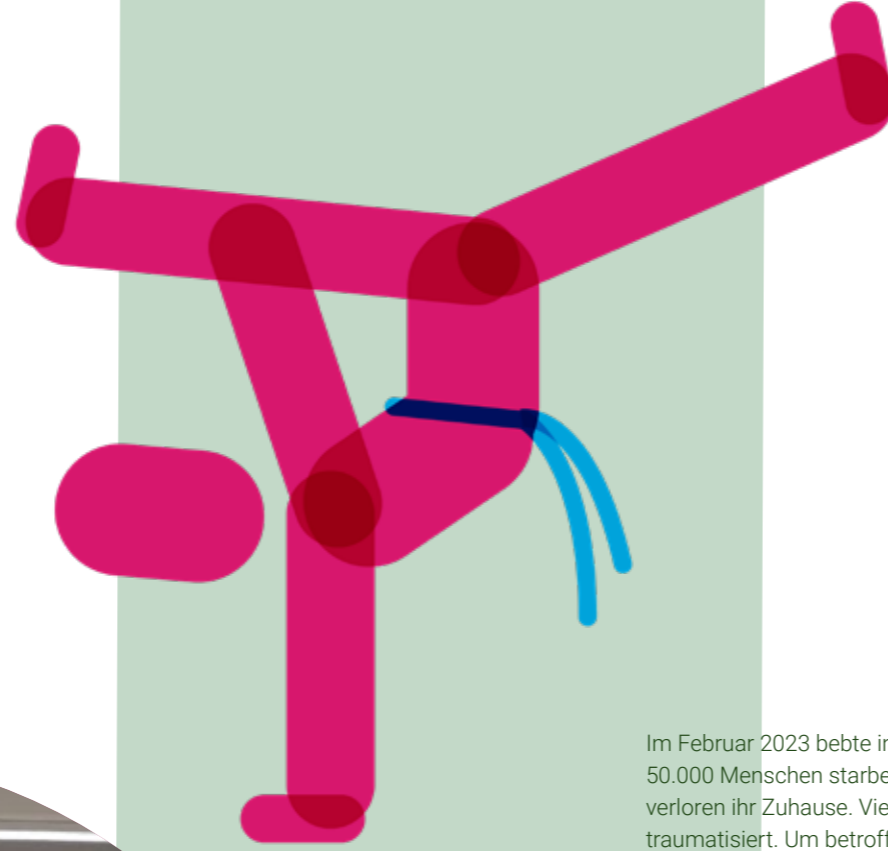
Katılımcı Sayısı: 14

Yer: İzmir ve Frankfurt a.M

Dönem: Ekim 2023 ve Nisan 2024

Proje Ortağı: Martial Arts for Peace gGmbH ve Ayıntap Dağcılık Arama Kurtarma ve Spor Derneği

Stark durch Sport Sporla güçlenmek



Im Februar 2023 bebte in der Türkei die Erde. Über 50.000 Menschen starben und mehr als zwei Millionen verloren ihr Zuhause. Viele wurden durch das Erlebte traumatisiert. Um betroffenen jungen Menschen zu helfen, brachte das Projekt „Gemeinsam stark nach der Erdbebenkatastrophe“ Jugendarbeiter*innen zusammen. In Izmir und Frankfurt am Main lernten sie, wie sie durch Sport und Storytelling Jugendliche dabei unterstützen können, ihre Traumata zu bewältigen.

Das Programm war vielfältig. Die Teilnehmenden erlernten theoretische Grundlagen der traumapädagogischen Arbeit und sprachen mit Rettungskräften. So erhielten sie praktische Einblicke in die Herausforderungen bei Rettungseinsätzen. Dazu kamen Workshops zu Capoeira, Yoga und Kampfkunst, die Ansätze zu Bewegung, Atmung und Achtsamkeit integrierten. Abgerundet wurde das Konzept durch Storytelling-Methoden, die es traumatisierten Personen ermöglicht, eine aktive Rolle in ihrem eigenen Heilungsprozess einzunehmen und sich mit Personen verbunden zu fühlen, die ähnliche Erfahrungen durchlebt haben.

Şubat 2023'te Türkiye'de yer sarsıldı. 50.000'den fazla kişi öldü ve iki milyondan fazla kişi evini kaybetti. Pek çok kişi yaşadıkları nedeniyle travma geçirdi. Depremden etkilenen gençlere yardım etmek için "Deprem Felaketinin Ardından Birlikte Güçlüyüz" projesi gençlik çalışanlarını bir araya getirdi. İzmir ve Frankfurt am Main'da, gençlerin travmalarının üstesinden gelmelerine yardımcı olmak için spor ve hikâye anlatımını (Storytelling) nasıl kullanabileceklerini öğrendiler.

Program çeşitliydi. Katılımcılar travma eğitimi çalışmalarının teorik temellerini öğrendiler ve kurtarma görevleriyle konuştular. Bu onlara kurtarma operasyonlarının zorlukları hakkında pratik bilgiler verdi. Ayrıca hareket, nefes alma ve farkındalık yaklaşımlarını entegre eden capoeira, yoga ve dövüş sanatları üzerine atölye çalışmaları da yapıldı. Konsept, travma geçirmiş kişilerin kendi iyileşme süreçlerinde aktif rol almalarını ve benzer deneyimler yaşamış insanlarla bağlantıda hissetmelerini sağlayan hikâye anlatma yöntemleriyle tamamlandı.

Kulturelle Bildung für kulturelle Vielfalt
Teilnehmende: 17
Ort: Çan
Zeitraum: Mai 2023
Projektpartner: St. Augustinusheim
& Çan Mesleki Eğitim Merkezi

Kültürel Çeşitlilik İçin Kültürel Eğitim
Katılımcı Sayısı: 17
Yer: Çan
Dönem: Mayıs 2023
Proje Ortakları: St. Augustinusheim ve
Çan Mesleki Eğitim Merkezi

Eine Reise zu guten Freunden İyi dostlara yolculuk



Aufgeregte Gesichter und Gastgeschenke im Gepäck – für Bewohner*innen des St. Augustinusheims, einer Jugendhilfeeinrichtung mit angeschlossener Schule für Erziehungshilfe in Ettligen, ging es an die Westküste der Türkei. In Çan, einer Stadt in der Region Çanakkale, besuchten sie für zehn Tage ihre Austauschschüler*innen der Berufsschule Çan Mesleki Eğitim Merkezi. Zwischen den Einrichtungen besteht schon seit vielen Jahren eine freundschaftliche Verbindung mit jährlichen Austauschprojekten.

Heyecanlı yüzler ve bavullarında hediyeler. Ettligen'de eğitim yardımı için bir okula sahip bir gençlik yardım merkezi olan St. Augustinusheim sakinleri Türkiye'nin batı kıyısına seyahat etti. Çanakkale'nin Çan ilçesinde, Çan Mesleki Eğitim Merkezi'ndeki değişim öğrencilerini ziyaret ederek on gün geçirdiler.



Formen, trocknen, brennen, glazieren: Bei dem diesjährigen Austausch stand die Keramikunst im Mittelpunkt. Die Jugendlichen lernten den Umgang mit Ton und fertigten Tassen-Sets sowie individuelle Anhänger und Kacheln an. So förderten sie nicht nur ihre Kreativität und Konzentrationsfähigkeit, sondern halfen sich auch gegenseitig, stärkten ihre Sozialkompetenzen und das Gemeinschaftsgefühl. Freude und Stolz waren groß, als sie am Ende des Projekts ihre fertigen Produkte in den Händen hielten.

İki kurum arasında uzun yıllardır her yıl düzenlenen değişim projeleriyle dostane bir ilişki var.

Kalıplama, kurutma, fırınlama, sırlama: Bu yılki değişim seramik sanatına odaklandı. Gençler kil ile nasıl çalışacaklarını öğrendiler ve kupa setlerinin yanı sıra bireysel kolye ve fayanslar yaptılar. Sadece yaratıcılıklarını ve konsantrasyon becerilerini geliştirmekle kalmadılar, aynı zamanda birbirlerine yardım ettiler ve sosyal yetkinliklerini ve topluluk duygularını güçlendirdiler. Projenin sonunda bitmiş ürünlerini ellerinde tuttuklarında büyük bir sevinç ve gurur duydular.



The green way – together for one goal!

Teilnehmende: 26
Ort: Ayvalık
Zeitraum: September 2023
Projektpartner: Hugo-Junkers-Gymnasium &
Ayvalık Anadolu Lisesi

Yeşil Yol – Tek Bir Hedef İçin Birlikteyiz!

Katılımcı sayısı: 26
Yer: Ayvalık
Dönem: Eylül 2023
Proje Ortakları: Hugo-Junkers-Gymnasium ve
Ayvalık Anadolu Lisesi

Bäume pflanzen verbindet Ağaç dikmek birleştirir



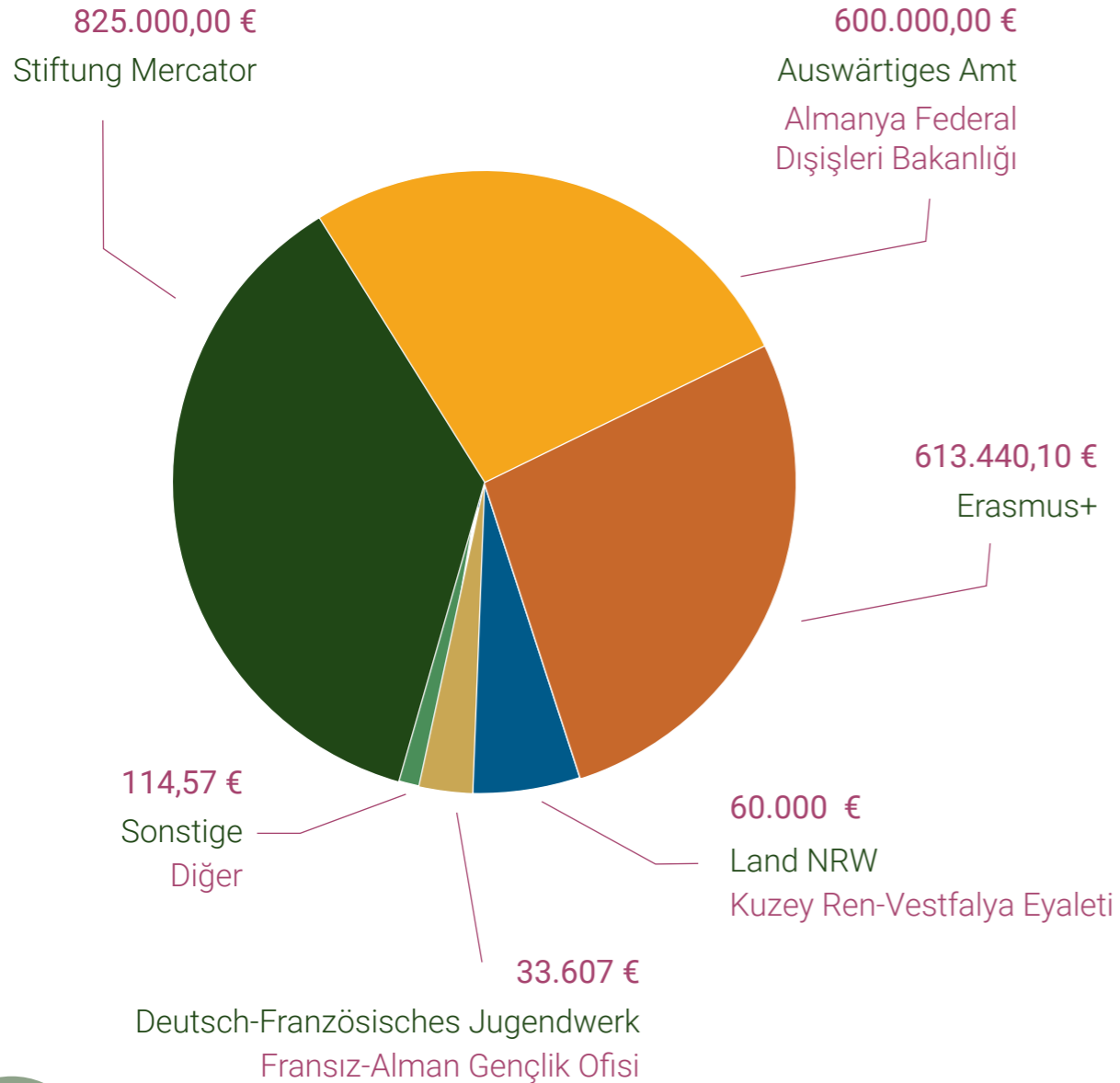
Im Sommer 2023 reisten 14 Jugendliche der 9. Klasse des Hugo-Junkers-Gymnasiums Mönchengladbach für eine Woche in die Türkei, um Jugendliche der Partnerschule in Ayvalık zu besuchen. Fokus des Austauschs: Nachhaltigkeit und Recycling. Die Schüler*innen besichtigten die größte Olivenölfirma der Region und lernten den Fabrikationsprozess kennen. Zudem nahmen sie an interaktiven Workshops teil und tauschten sich mithilfe von (Rollen-)Spielen zum Thema Umwelt und Nachhaltigkeit aus. Auf einer Nachhaltigkeitskonferenz erfuhren sie mehr über die regionale Flora und Fauna. Als Highlight der Begegnung pflanzten die Teilnehmenden gemeinsam mit dem Bürgermeister von Ayvalık Bäume: eine symbolische Geste für die Partnerschaft zwischen Deutschland und der Türkei.

2023 yazında, Hugo-Junkers-Gymnasium Mönchengladbach Lisesi'nin 9. sınıfından 14 genç, Ayvalık'ta bulunan kardeş okuldaki gençleri ziyaret etmek üzere bir haftalığına Türkiye'ye gitti. Değişimin odak noktası: Sürdürülebilirlik ve geri dönüşüm. Öğrenciler bölgedeki en büyük zeytinyağı fabrikasını ziyaret ederek üretim süreci hakkında bilgi edindiler. Ayrıca interaktif atölye çalışmalarına katıldılar ve çevre ve sürdürülebilirlik hakkında fikir alışverişinde bulunmak için (canlandırma) oyunları kullandılar. Bir sürdürülebilirlik konferansında, bölgenin bitki örtüsü ve hayvan yaşamı hakkında daha fazla bilgi edindiler. Toplantının önemli bir parçası olarak katılımcılar Ayvalık Belediye Başkanı ile birlikte ağaç diktiler: Türkiye ve Almanya arasındaki ortaklık için sembolik bir jest.

Zahlen Rakamlar

Finanzierung Finansman

2.132.161,67 €



Begegnungen Karşılaşmalar

146

136 physisch / yüz yüze toplantı

10 digital / dijital

94 schulisch / okul içi

52 außerschulisch / okul dışı

Team Ekip

16

10,4 FTE

Tam Zamanlı Çalışan



Teilnehmende Katılımcılar

4.112

2.281 aus Deutschland
2.281'i Almanya'dan

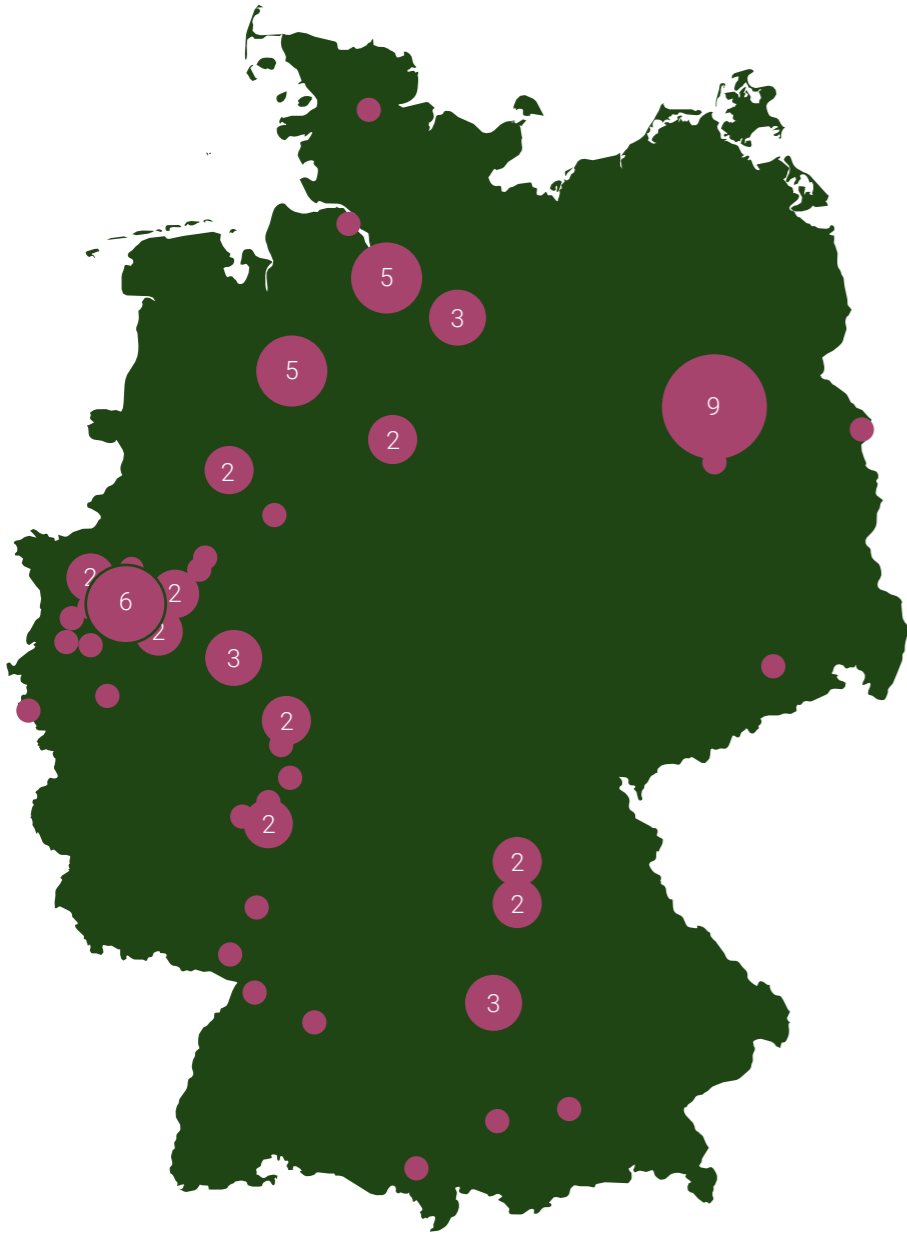
1.670 aus der Türkei
1.670'i Türkiye'den

161 aus Drittländern
161'i üçüncü ülkelerden



Partnerorganisationen 2023

Paydaş Kurumlar 2023



Impressum / Knye

Herausgeber / Yayınacı

Deutsch-Türkische Jugendbrücke gGmbH
Talstraße 38
40217 Düsseldorf
+49 (0)211 972676 60
info@jugendbruecke.de
www.jugendbruecke.de / www.genclikkoprusu.org

Verantwortlich / Yayın Sorumlusu

Dr. Daniel Grütjen

Redaktion / Redaksiyon

Dr. Daniel Grütjen, Melanie Liedtke, Marc Hassenpflug, Aslıhan Őal, Sara Bhouri

Gestaltung / Tasarım

Gkhan Eryaman

Bildnachweis / Fotoġraflar

S. 8–9 Mika Volkmann, S. 12–13 Martial Arts for Peace gGmbH, S. 14–15 St. Augustinusheim,
S. 16–17 Hugo-Junkers-Gymnasium Mönchengladbach

Die Deutsch-Türkische Jugendbrücke ist die zentrale Fach- und Förderstelle des deutsch-türkischen Schüler*innen- und Jugendaustauschs. Unsere Ziele sind die Begegnung, Befähigung und gesellschaftliche Beteiligung junger Menschen aus der Türkei und Deutschland. Die Jugendbrücke fördert Projekte Dritter – beispielsweise von Schulen, Vereinen und Kommunen – und führt eigene Modellprojekte durch, mit denen sie neue Wege des Jugendaustauschs erkundet. Wir vernetzen, beraten und qualifizieren junge Menschen sowie Lehr- und Fachkräfte und setzen uns für eine erhöhte Sichtbarkeit des deutsch-türkischen Schul- und Jugendaustauschs unter Entscheider*innen ein.

Gençlik Köprüsü Türkiye-Almanya, Türkiye ile Almanya arasındaki okul ve gençlik deġişimleri için temel danıŐmanlık ve finansman kuruluŐudur. Hedefimiz Türkiye ve Almanya'dan genleri bir araya getirmek, onların becerilerini artırmak ve topluma katılmalarını saġlamaktır. Gençlik Köprüsü, okullar, dernekler ve yerel yönetimler gibi üçüncü tarafların projelerini desteklemekte ve gençlik deġişiminin yeni yollarını keŐfetmek için kendi pilot projelerini yürütmektedir. Gençlerin yanı sıra ġretmenler ve uzmanlar arasında aġ kurmakta, onlara danıŐmanlık yapmakta ve nitelik kazandırmaktadır. Karar alıcılar arasında Türkiye-Almanya okul ve gençlik deġişimlerinin grnrlġn artırmak için çaba sarf etmektedir.

Gefrdert von



Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Erasmus+
Enriching lives, opening minds

tarafından desteklenmiŐtir.



facebook.com/jugendbruecke



instagram.com/jugendbruecke



www.jugendbruecke.de

**Deutsch-Türkische
Jugendbrücke gGmbH**

Talstraße 38
40217 Düsseldorf

M. info@jugendbruecke.de
T. +49 211 972676 60